



## Leonardo Padovani M. P. e Santos

Tradutor e Intérprete Juramentado (TPIC) e Legendador

JCDF ABRATES - inglês (A) português (B) espanhol (C)

Telefone: (+55 61) 98115-9200

[Lpadovani@gmail.com](mailto:Lpadovani@gmail.com)

Skype: Leonardo.Padovani

[www.Lpadovani.com](http://www.Lpadovani.com)

Tradutor e intérprete de conferências há mais de 14 anos, Leonardo Padovani tem ampla experiência em ambientes multiculturais - tendo vivido quase metade de sua vida no exterior - e já interpretou em reuniões e conferências internacionais, sobre uma vasta gama de temas e áreas do conhecimento, como a Conferência Mundial da OIT, Rio+20, Fórum Mundial da Água, sessões presidenciais, visitas de chefes de estado e governo e delegações internacionais. Leonardo acumula, atualmente, mais de 8.500 horas (mais de 1.400 dias) de interpretação.

Formado em Comércio no Canadá e em Relações Internacionais no Brasil, Leonardo é tradutor do Centro de Políticas para o Crescimento Inclusivo, programa do Governo Federal e do PNUD, bem como do PNUMA e Banco Mundial. Leonardo também foi professor de cursos de tradução simultânea e de idiomas. É tradutor e intérprete juramentado (TPIC) e filiado à ABRATES. Também trabalha com legendagem.

### CONFERÊNCIAS & SEMINÁRIOS LINGÜÍSTICOS E CERTIFICAÇÕES

- 2018** Conclusão do Curso de Legendagem da Escola de Tradutores - Brasil
- 2018** Conclusão do Treinamento de Alta Intensidade para intérpretes, Parte B – Versão Brasileira
- 2017** Aprovação na prova de legendagem da plataforma Hermes da Netflix
- 2017** Conclusão do Treinamento de Alta Intensidade para intérpretes, Parte A – Versão Brasileira
- 2016** Credenciamento e certificação pela Abrates, Associação Brasileira de Tradutores
- 2015** Conclusão do Curso da AIIC de Atualização em espanhol C para Intérpretes - Argentina
- 2014** Aprovação no concurso de Tradutor Público e Intérprete Comercial (TPIC) pela JUCESE
- 2014** Conclusão do Curso da AIIC de Anotações em Interpretação Consecutiva – SP, Brasil
- 2012** Seminário do ProZ, comunidade internacional de tradutores - RJ, Brasil
- 2011** 1º Curso de Certificação em Wordfast CAT – Brasília, Brasil
- 2011** Oficina Virtual de Intérpretes de Conferência do ProZ
- 2010** Aprovação na Prova de Certificação da APIC (Associação Profissional de Intérpretes de Conferência) em inglês e português – Rio de Janeiro, Brasil
- 2010** Congresso Brasileiro da ABRATES (Associação Brasileira de Tradutores) - Porto Alegre, Brasil
- 2010** Conferência Virtual de Tradutores Freelance do ProZ
- 2009** Seminário do ProZ, comunidade internacional de tradutores - São Paulo, Brasil
- 2007** Certificado de Conhecimento Avançado em Língua Espanhola, concedido pelo Berlitz Institute - Quito, Equador
- 2005** Curso de Tradução Simultânea e estágio na Die Presse Traduções - Brasília, Brasil
- 2005** Curso de Especialização em Comércio Exterior do CREA/DF – Brasília, Brasil
- 2004** *Cambridge Proficiency Exam (CPE)*, certificação máxima em inglês, concedida pela Embaixada Britânica, menção A - Brasília, Brasil
- 2000** Certificado de Bilíngue em Francês e Inglês, concedido pelo governo canadense - Canadá

**1999** Certificado de Altos Estudos em Inglês, pelo Dawson College – Montreal, Canadá

## EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

- 2016 – presente**      **Tradutor e Intérprete Juramentado (TPIC)**      **Junta Comercial do DF**  
Tradutor Público e Intérprete Comercial (TPIC), ofício também conhecido como “Tradutor e Intérprete Juramentado”. Com fé pública, traduz documentos e eventos oficiais, como oitivas, casamentos, etc.
- 2005 - presente**      **Intérprete de Conferências**      **Port (A) Ing (B) Esp (C)**  
Trabalha em reuniões e conferências internacionais como a Conferência Mundial da OIT, Rio+20 e visitas de chefes de estado e governo e delegações internacionais. Acumula, atualmente, mais de 8.500 horas (mais de 1.400 dias) de interpretação e é certificado pela ABRATES (Associação Brasileira de Tradutores) e concursado pela Junta Comercial do Distrito Federal (JCDF).
- 2004 – presente**      **Tradutor**      **Vários clientes**  
É tradutor frequente de órgãos dos setores público e privado e organizações internacionais, como o PNUD, BIRD, UICN, Associação Internacional de Soja Responsável, OIT e outros. Suas áreas de especialização são economia, desenvolvimento social, relações internacionais, hidrologia, meio-ambiente e TI.
- 2011**      **Professor de Interpretação**      **Unique Idiomas**  
Professor do curso de iniciação em tradução simultânea e consecutiva.
- 2005**      **Embaixada da Austrália**      **Brasília, DF**  
Gerente de Propriedade, DFAT (Departamento de Negócios e Comércio Internacionais).
- 2004-2005**      **AMCHAM – Câmara Americana de Comércio**      **Brasília, DF**  
Gestor de Relações com Clientes
- 2002–2003**      **Organização Internacional do Trabalho (OIT)**      **Brasília, DF**  
Assistente do Diretor Regional
- 2000-2002**      **Professor de Inglês**      **Brasília, DF**  
Deu aulas particulares e trabalhou em escolas como Cultura Inglesa, Wisdom e Number One
- 1999-2001**      **Terra Internet**      **Brasília, DF**  
Gestor de *e-Commerce*, Telemarketing Suporte Técnico para a região Centro-Oeste; Presidente do Comitê de Inteligência Empresarial
- 1997-1999**      **Student Connection Programme**      **Montreal, Canadá**  
Consultor de Tecnologia e Informação junto ao Governo Canadense
- 1998 – 1999**      **Centro de Idiomas do Dawson College**      **Montreal, Canadá.**  
Preparação de alunos canadenses para o Exame Final de Inglês, com aprovação obrigatória para conclusão do nível superior

## ESTUDOS ACADÊMICOS

<b>2002-2005</b>	<b>Centro Universário UniCeub</b>	<b>Brasília, DF</b>
Graduação em Relações Internacionais (ensino superior)		
<b>1998-2000</b>	<b>McGill University</b>	<b>Montreal, Canadá</b>
Curso Ciências da Computação (ensino superior)		
<b>1996-1998</b>	<b>Dawson College</b>	<b>Montreal, Canadá</b>
Graduação no curso de Comércio (ensino superior)		
<b>1996</b>	<b>St. George's School of Montreal</b>	<b>Montreal, Canadá</b>
Formou-se no segundo grau, com distinção acadêmica (ensino médio)		
<b>1990 - 95</b>	<b>Primeiro grau</b>	<b>Diversas</b>
Escolas em Montevideo (Uruguai), Brasília, Maryland (EUA) e Montreal (Canadá)		

## OUTRAS HABILIDADES

Gestão e organização de grandes projetos e eventos de tradução / interpretação, edição, legendagem, revisão de textos, elaboração de glossários e pesquisa de vocabulário. Gestão de equipes de intérpretes e eventos de interpretação de pequeno, médio e grande portes.

Amplio conhecimento de tecnologias da informação e de suítes de software, como ferramentas de OCR, MS Office (Word, Excel, Access, PowerPoint), Subtitle Workshop e mecanismos / ferramentas de pesquisa (online e offline), bem como uma série de ferramentas CAT (*Computer-Aided Translation*), como Déjà Vu DX3, WordFast Pro e Xbench. Também possui vasta experiência em HTML, edição de imagens e vídeos e outras ferramentas de TIC, bem como programas de áudio, dublagem e legendagem.

Para mais informações, por favor visite [www.Lpadovani.com](http://www.Lpadovani.com).